

Локализация настольной игры Mini Rogue

«МАОУ Школа № 55»



Малов Сергей

Самохвалова Марина

Бутырев Артем

Милованова Ксения

Мезина Елизавета

Руководитель: *Левина Е.П.*

Mini Rogue



«рогалик»
roguelike game



Актуальность проекта

мини роуге купить — Яндекс

Mini Rogue | Tesera

tesera.ru

Mini Rogue | Tesera

★ 153 отзыва

игры / mini rogue / карты → со специальными колодами

фэнтези

Mini Rogue

2021

solo игра

1-2 | 1 | от 12 лет | 30 - 45 мин | стратегия

информация

автор: Gabriel Gondron, Paolo Di Stefano

художник: Gabriel Gondron

язык: Английский, Немецкий, Французский

поставка

комплектация:

рейтинг

геймплей: 9.00

глубина: 7.33

оригинальность: 7.67

реализация: 8.33

награды

покупка

владеют

продают

покупают

играли

попытать сыграть

язык:

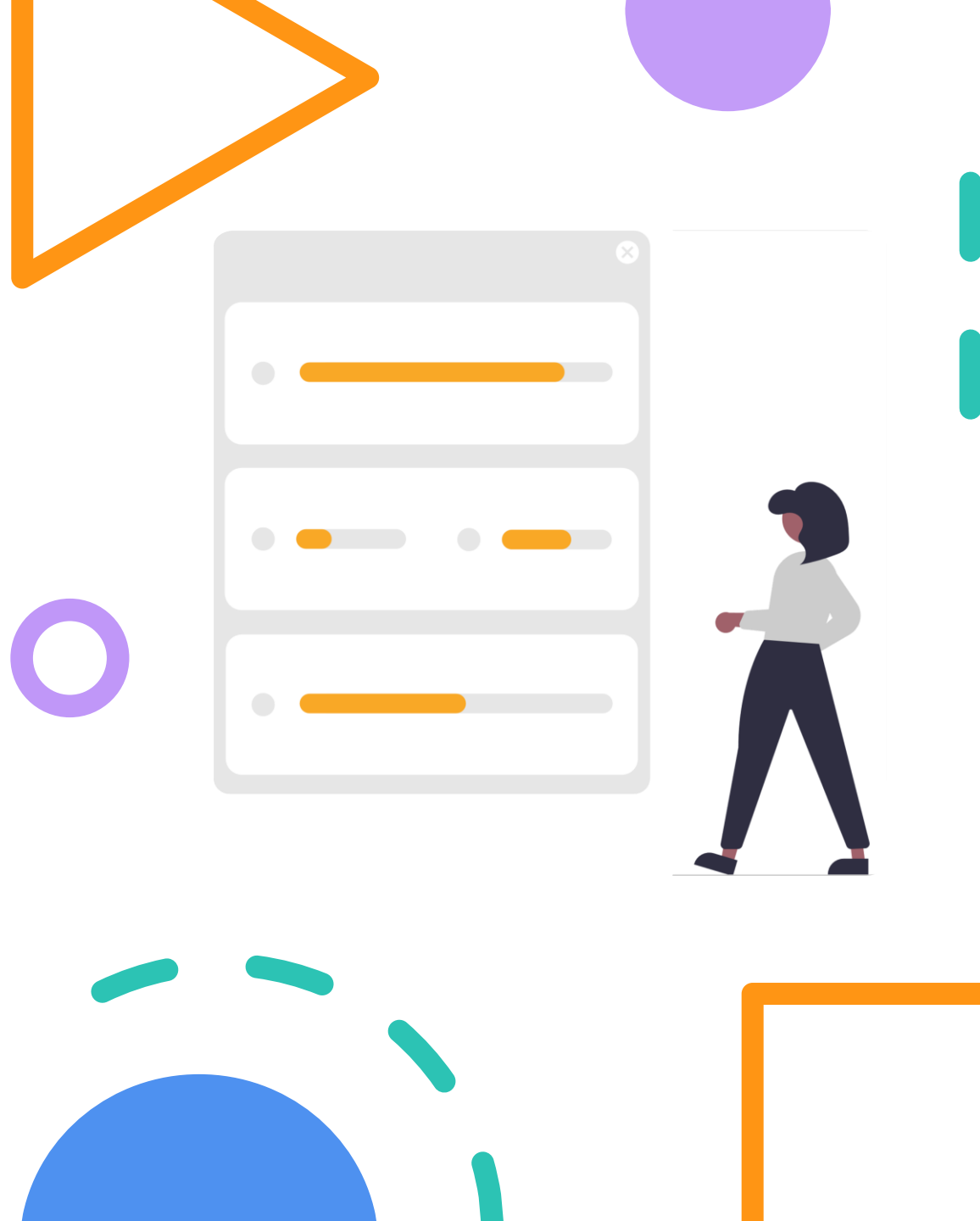
Английский
Немецкий
Французский

ЯЗЫК:

Английский
Немецкий
Французский

Цель проекта:

Локализация одиночной настольной игры «Mini Rogue» для дальнейшего её использования в среде сверстников



Задачи/этапы проекта:

1. Ознакомиться с игрой, её правилами, материалами, аналогами

2. Определить цели, задачи, этапы и сроки работы над проектом

3. Распределить роли

4. Выполнить первичный перевод текста игры

5. Выполнить редактирование перевода

6. Выполнить вёрстку

7. Рассмотреть возможности создания дополнения

8. Апробировать игру

9. Разработать план презентации проекта

10. Провести презентацию

Критерии успешности проекта

Цель проекта достигнута, задачи реализованы

Достигнут результат, результаты проекта устойчивы

Получен опыт творческой деятельности

Выполнение проекта не требует привлечения
значительных финансовых средств

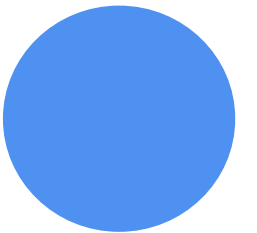
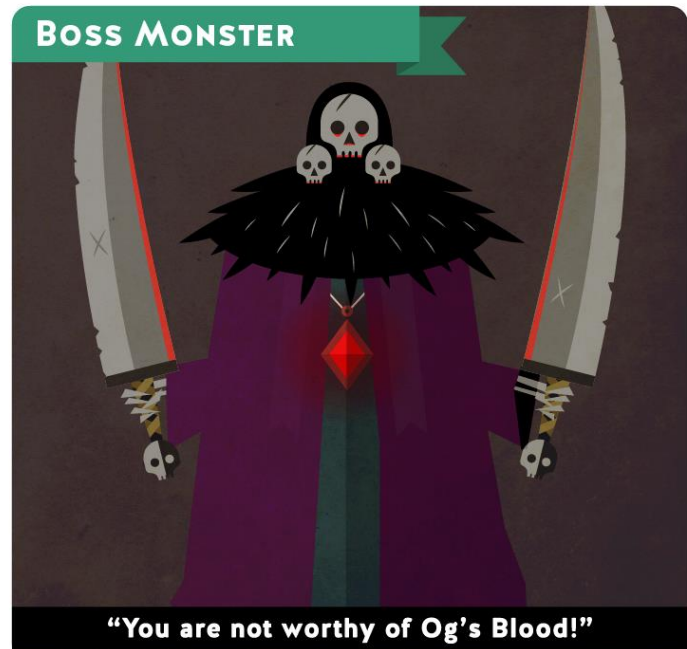
Проект выполнен в срок

Создана команда единомышленников

Участники удовлетворены процессом и результатом

Правила игры

Mini Rogue - это минималистичная настольная игра, в которой один или два игрока отправляются в глубокое подземелье, чтобы добыть таинственный рубин под названием *Кровь Оджи*...



Ресурсы

- *Электронные словари для перевода и редактирования*
Oxford Dictionary, Cambridge Dictionary
- *Интернет обзоры и программы перевода и вёрстки*
Reverso Context, Firealpaca
- *Консультации с учителями нашей школы и носителями языка*
- *Типография*
- *Администрация школы*

Трудности перевода

Оригинал	Варианты перевода	Обоснование выбора	Итог
Mini Rogue	плутишка, Mini Rogue	важно сохранить оригинальное, широко известное название	Mini Rogue
Og	Оуг, Оудж, Ог, Оджи, Оджа	<i>благозвучность, ассоциация с архаикой</i>	Оджа
gold	золото, золотая монета, кусок золота	наличие значка золотой монеты на карте, ограниченное место (два слова вместо одного)	в карте - золото; в инструкции - золотая монета
stats	атрибуты, статистика, характеристика	<i>наиболее ёмкое, охватывающее другие значения слово</i>	характеристика
loot	находка, ценность, трофей, добыча	наиболее подходящее в контекст слово	добыча
health potion	целебная настойка, зелье исцеления, лечебное зелье, снадобье	<i>наиболее распространённый в играх термин</i>	зелье исцеления
resting	привал, отдых	точнее выражает контекст путешествия	привал
area	зона, область, площадь	<i>наиболее подходящее в контекст слово</i>	область

Вёрстка



НР: область подземелья - бросок кубика

Уровень:	Урон	Награда
1 Бессмертный солдат	2	1 ХР
2 Скелет	4	1 ХР
3 Бессмертный рыцарь	6	2 ХР
4 Дьявольский рыцарь	8	2 ХР
5 Хранитель убежища Оджи	10	3 ХР



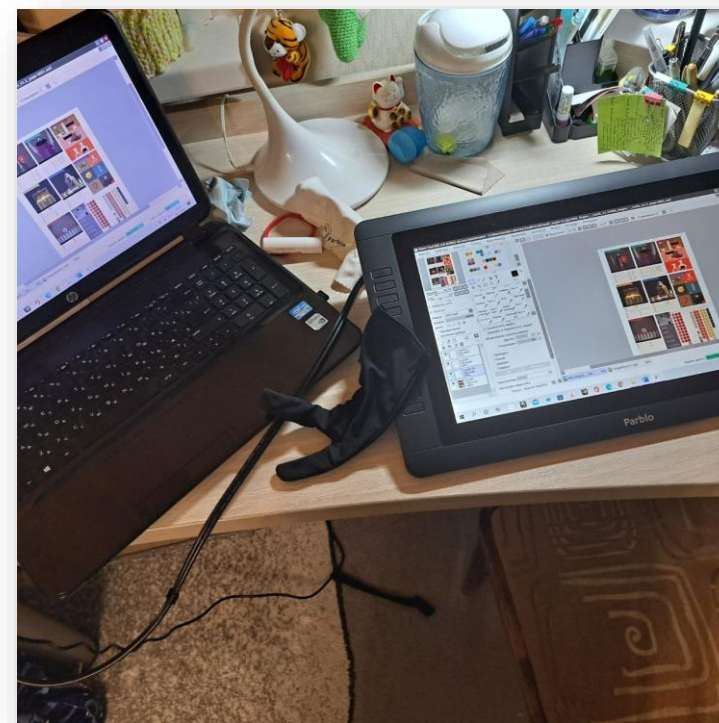
"Ты не достоин и капли крови Оджи"

Уровень:	НР	Урон	Награда
1 Бессмертный гигант	10	3	2 🟡 +2 ХР +
2 Повелитель скелетов	15	5	2 🟡 +3 ХР +
3 Бессмертный лорд	20	7	3 🟡 +4 ХР +
4 Коварный демон	25	9	3 🟡 +5 ХР +
5 Останки Оджи	30	12	Кровь Оджи



✗ «Adobe Acrobat Reader»,
«Pdffelement»

✓ «Firealpaca», графический монитор
Parblo Coast 16", «Microsoft word»



Личные результаты проекта

- 1. Новые знания о приёмах перевода и редактирования*
- 2. Новые умения в технологии вёрстки текста*
- 3. Умение организовать работу в проекте*
- 4. Сплочение команды*
- 5. Готовый продукт для оценки по предмету «Индивидуальный проект»*



Mini Rogue

EVENT | Skill Check

Found Ration: +1 Food	Health Potion: +2 HP
Found Loot: +2 Gold	Whetstone: +2 xp
Found Shield: +1 Armor	Monster HP: AREA + 1D6 DMG: LEVEL X 2 REWARD: 2 XP

RESTING

Reinforce your Weapon: +1 xp
Search for Ration: +1 Food
Heal: +2 HP

CHARACTER STATS

XP	ARMOR	HP	GOLD		FOOD	
RANK 4 18 XP	5	20	10	20	10	6
	4	19	9	19	9	5
RANK 3 12 XP	3	18	8	18	8	4
	2	17	7	17	7	3
RANK 2 6 XP	1	16	6	16	6	2
	0	15	5	15	5	1
		14	4	14	4	0
		13	3	13	3	-2HP
		12	2	12	2	
		11	1	11	1	
				0		

SPELLS

Fire		13	3	13	3	
Ice		12	2	12	2	
Poison		11	1	11	1	
Heal						